

# HISTORY OF THE EAST

## Universal history

### ИСТОРИЯ ВОСТОКА

#### Всеобщая история

Научная статья  
УДК 94(495).04+28

Исторические науки

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-4-882-900>

### Новые данные для атрибуции миниатюры св. Луки из собрания Университета Св. Иосифа в Бейруте

**Максим Владимирович Фионин**

*Институт восточных рукописей Российской академии наук, Санкт Петербург, Россия, [maxfionin@mail.ru](mailto:maxfionin@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-2170-9858>*

**Аннотация.** В статье анализируется гипотеза К. А. Панченко, который предположил, что в греческом лекционарии D 227 из собрания ИВР РАН могли быть миниатюры евангелистов, и одна из них ныне принадлежит Библиотеке Университета Св. Иосифа в Бейруте. Автор подробно рассматривает источники, связанные с этой гипотезой (арабские приписки в лекционарии и на самой миниатюре, свидетельства авторов XIX в. и др.) и приходит к выводу, что несмотря на то что прямых доказательств, к сожалению, нет, существует ряд косвенных доказательств, показывающих высокую вероятность, что миниатюры в лекционарии были, и вполне возможно, что бейрутская миниатюра ранее принадлежала D 227.

**Ключевые слова:** византийские лекционарии; коллекция рукописей антиохийского патриарха Григория IV; миниатюры византийских рукописей; миниатюра евангелиста Луки; евангелистари; иллюминированные греческие рукописи; рукописи Нового Завета; искусство Византии

**Благодарности:** автор благодарит бейрутских коллег, директора Bibliothèque Orientale Института Св. Иосифа в Бейруте Мишлен Санте-Мари Биттар и сотрудника библиотеки Карам Хозка, за предоставленную копию миниатюры и информацию о ней, а также за разрешение на публикацию ее изображения.

**Для цитирования:** Фионин М. И. Новые данные для атрибуции миниатюры св. Луки из собрания Университета Св. Иосифа в Бейруте. *Ориенталистика*. 2021;4(4):882–900. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-4-882-900>.



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.  
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.





## New data for attribution of the miniature of St. Luke from the collection of the University of St. Joseph in Beirut

Maxim V. Fionin

*Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Russia, maxfionin@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2170-9858>*

**Abstract.** The article comprises an analysis of the suggestion by K. A. Panchenko regarding the MS of the Greek lectionary D 227 (currently preserved in the collection of the IOM RAS), which could originally have contained miniatures of the evangelists. One of these miniatures might be the miniature of St. Luke, preserved at the Library of the University of St. Joseph (Beirut). The author examines in detail the sources associated with Panchenko's suggestion. They include notes in Arabic in the lectionary and on the miniature itself, the *testimonia* from the 19<sup>th</sup> cent., etc. The author comes to the conclusion as follows: although there are no direct evidence that the miniature from the Library of the University of St. Joseph did belong to the MS of the lectionary (D 227.), there is some other evidence, which still may confirm this fact indirectly.

**Keywords:** byzantine lectionary; Gregory IV Haddad, Patriarch of Antioch, the manuscripts collection, his; byzantine miniature; St. Like, miniature; evangelistarian; Manuscripts, byzantines, illuminated; New Testament manuscripts, byzantine art.

**Acknowledgements:** the author is grateful to his Beirut colleagues, Director of the Oriental Library of the St. Joseph in Beirut, Mme Micheline Sainte-Marie Bittar, and a librarian, Mr Karam Hoyek, for providing a copy of the miniature and information about it, as well as for kind permission to publish the image.

**For citation:** Fionin M. V. New data for attribution of the miniature of St. Luke from the collection of the University of St. Joseph in Beirut. *Orientalistica*. 2021;4(4):882–900. (In Russ.) <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-4-882-900>.

### Введение

В библиотеке Восточного факультета католического университета Св. Иосифа в Бейруте хранится миниатюра св. Луки, предположительно вырезанная из неизвестной греческой рукописи XII в. Первоначально миниатюра (ныне размером 20,5×15,5 см., наклеенная на лист картона) была, как считали Ж. Леруа и Ж. Назралла, частью кватерниона (8 пергаменных листов рукописи), дальнейшая судьба которого неизвестна. Он был описан в 1907 г. Ф. Кюмоном (см.: [1, p. 345–346]).

На миниатюре в цвете изображен сидящий евангелист Лука, его голова повернута к зрителю на три четверти. Евангелист облачен в бирюзовый хитон и розовый гиматий, он склонил голову, взгляд обращен в сторону аналога с зигзагообразной ножкой и большим прямоугольным



основанием, похожим на ящик, на котором лежит длинный лист с непонятными письменами. В левой руке Лука держит калам, в правой – небольшой нож, которым он затачивает орудие письма. Голову св. Луки венчает золотого цвета нимб, очерченный красной линией, которая пронизана на равном расстоянии друг от друга белыми бусинами. Евангелист сидит на табурете, поверх которого лежит алого цвета пуф. Позади св. Луки изображено здание светло-коричневого цвета с двускатной красной крышей. Справа вверху надпись на греческом  $\delta \acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\varsigma \text{ Λουκ}\acute{\alpha}\varsigma$  (см. рис. 1). На обороте листа с миниатюрой чисто, вероятно, изображение в рукописи не было частью кватерниона, а находилось на отдельном листе<sup>1</sup>.

В 2015 г. специалист по истории Сирийской церкви К. А. Панченко, работая в рукописном каталоге ИВР РАН, обратил внимание на греческий лекционарий XII в. с шифром D 227<sup>2</sup>. Изучив арабские приписки, содержащие сведения о бытовании рукописи, он предположил, что в ней могли быть иллюстрации, и одной из них могла быть рассматриваемая здесь миниатюра евангелиста Луки.

Рассмотрим теперь аргументы как в пользу, так и против этого предположения.

Свою гипотезу К. А. Панченко изложил в отдельной публикации [2, с. 374–382], в которой обратил внимание на то, что в арабской и греческой приписках на вклеенном в лекционарий л. 04 сообщается, что рукопись была пожертвована в кафедральную церковь города Бостра (ныне Босра, Сирия) во времена патриарха Иоакима в «6852 г. от Адама, соответствующего по Христу 1344 г.»; эта приписка точно соответствует наименованию церкви, имени патриарха и дате в арабской надписи на миниатюре св. Луки из бейрутского собрания, расшифровку и перевод которой выполнил Ж. Назралла в 1967 г. [3, р. 203]<sup>3</sup>.

К. А. Панченко соотнес эту информацию с описанием греческого Евангелия, подаренного патриархом Иоакимом в монастырь Св. Георгия ал-Хумайра в «6844 г. от Адама», выполненным преосв. Порфирием (Успенским) во время его путешествия по Востоку. Исследователь предположил, что Порфирий описал ту же рукопись, которая позже окажется в собрании патриарха Григория IV, а затем перейдет в собрание ИВР РАН, и вырезанную иллюстрацию из которой позже опубликует Ж. Назралла.

<sup>1</sup> Об отсутствии текста и других изображений на оборотной стороне нам стало известно от бейрутских коллег, которые сообщили нам об этом по электронной почте.

<sup>2</sup> Этот лекционарий является предметом диссертационного исследования автора данной статьи.

<sup>3</sup> Ж. Назралла по году 1344 из этой арабской надписи датировал время правления антиохийского патриарха Иоакима I (см.: [4, с. 163–164]).



**Рис. 1.** Миниатюра св. Луки из библиотеки Восточного факультета католического университета Св. Иосифа в Бейруте <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-4-885>

**Fig. 1.** Miniature of St. Luke from the Library of the Oriental Faculty of the Catholic University of St. Joseph in Beirut <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-4-885>



По мнению исследователя, существенное расхождение в датах: 6852 vs. 6844, а также тот факт, что в приписке, пересказанной Порфирием, греческое рукописное Евангелие было подарено монастырю Св. Георгия ал-Хумайра в XIV в., а не позже, как это явствует из приписок D 227, можно объяснить, с одной стороны, тем, что уже в те годы (1843) колофон рукописи плохо читался, но все же на л. 306 (в приписке диак. Георгия) можно приближенно прочесть 6844<sup>4</sup>, и скорее всего именно из этой записи насельники монастыря взяли дату, а с другой – тем, что «Порфирий не знал арабского языка и писал со слов монастырской братии. А эти люди отнюдь не хотели привлекать внимание к тому факту, что самая ценная рукопись, хранящаяся в их обители, изначально была пожертвована совсем в другую церковь другой епархии. Поэтому они называли Патриарха Иоакима своим земляком и вкладчиком Евангелия» [2, с. 381].

Кроме того, Порфирий упоминает еще одну существенную деталь – наличие в рукописи миниатюр: «рукописное Евангелие <...> с изображением евангелистов» [5, с. 284].

Суть предположения К. А. Панченко сводится к следующему: два источника, а именно Порфирий (Успенский) и Ж. Назралла, говорят об одной и той же рукописи – греческом евангельском лекционарии XII в., которая ныне находится в собрании ИВР РАН. После ноября 1843 г. (когда Порфирий видел Евангелие) из рукописи были вырезаны миниатюры, одна из которых оказалась в начале XX в. в библиотеке Восточного факультета католического университета Св. Иосифа в Бейруте.

### **Материалы исследования. Иллюстрация св. Луки из собрания Университета Св. Иосифа (Бейрут)**

В научной литературе первое упоминание миниатюры св. Луки из Университета Св. Иосифа в Бейруте принадлежит Францу Кюмону. В 1907 г., будучи в археологической экспедиции в Сирии, исследователь посетил библиотеку Университета Св. Иосифа и составил описание некоторых из находящихся там рукописей, которое опубликовал спустя десять лет в работе “Etudes Syriennes”. Помимо прочих, Ф. Кюмон приводит данные фрагмента рукописи из Хомса. Это кватернион из греческого лекционария XII в. Размер этих листов 32×22 см, текст написан в двух колонках и снабжен экфонетической нотацией, выполненной красными чернилами. Далее приводится начало текста рукописи: Τῆ β' τῆς α' ἐβδ(ομάδος) ἡ γωνὴ τοῦ νέου ἔτους. Ἀρχὴ τῶν καθημερινῶν εὐαγγελίων τοῦ Λουκᾶ: ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Так предлагает расшифровывать дату в приписке К. А. Панченко [2, с. 381], по версии С. А. Французова текст выглядит иначе: «год султанов рода Османа сто сорок четвертый» [6, с. 217].

<sup>5</sup> «Второй [день; понедельник] первой седмицы, рождение нового года. Начало будних евангельских [чтений] Луки; из [Евангелия] от Луки» (здесь и далее перевод с древнегреческого мой. – М. Ф.).



Завершая краткое описание, Ф. Кюмон приводит окончание отрывка рукописи на л. 4 verso: ...καὶ ἡμῖν, οἱ ἐμπειλησμένοι [1, p. 345–346]<sup>6</sup>.

О миниатюре, расположенной на отдельном листе (*détachée*), Ф. Кюмон сообщает совсем немного: «Отдельная миниатюра, представляющая портрет св. евангелиста Луки, сидящего перед аналоем» [1, p. 346].

В 1956 г. аббат Жюль Леруа публикует статью с описанием иллюминированных рукописей бейрутского собрания Университета, дав черно-белое изображение иллюстрации св. Луки и ее подробное описание [7, p. 205–207, 217].

К этому времени, по-видимому, кватернион с греческим текстом рукописи был утрачен, а обрезанный лист пергамена с иллюстрацией (20,5×15,5 см) использовался в качестве иконы [7, p. 206]<sup>7</sup>. Отметив эти факты в своем описании, а также и то, что ни кватернион, ни сама миниатюра не упомянуты о. Луи Шейхо в «Кратком каталоге рукописей...»<sup>8</sup>, Ж. Леруа все же предположил, что описываемое им изображение св. Луки и иллюстрация, принадлежавшая утраченному кватерниону, это одно и то же изображение, и привел несколько косвенных аргументов в пользу такого отождествления. Во-первых, других изображений св. Луки в собрании не обнаружено, во-вторых, несовпадение размеров объясняется тем, что изображение было вырезано и использовалось как икона, и наконец, стиль и фактура миниатюры, по мнению аббата, соответствуют работам времен македонской династии или династии Комнинов, что примерно соответствует датировке кватерниона (XII в.), предложенной Ф. Кюмоном [7, p. 207].

Отметим, что на фотографии иллюстрации в статье Ж. Леруа четко видна арабская надпись в правом верхнем углу, однако автор не расшифровывает ее [7, p. 217].

Публикацию надписи, ее расшифровку и перевод выполнил в 1967 г. Ж. Назралла:

«Это изображение на газельей коже взято из (Евангелия), относящегося ко временам антиохийского патриарха Иоакима, которое было пожертвовано в церковь свв. Сергия и Вакха (...) в городе Бостра в 6852 году от Адама, соответствующем 1344 году по Р. Х. (...) сто (?) (...) Дам'ат (?) аль-Хомси» [3, p. 203].

<sup>6</sup> «...и нам пресыщенные». Эта фраза выглядит очень странно, потому что в цитируемом фрагменте Евангелия от Луки д. б. οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπειλησμένοι, ὅτι πενῶσατε «горе вам, пресыщенные, ведь будете голодать!» (Лк 6.25). Современное критическое издание текста Нового Завета Nestle-Aland 27 такое разночтение не приводит (ср.: [8, p. 203]), и скорее всего мы имеем дело с опечаткой.

<sup>7</sup> Об утрате кватерниона автору стало известно от бейрутских коллег, приславших фото иллюстрации св. Луки в 2017 г.

<sup>8</sup> Отец Луи Шейхо – член ордена иезуитов, преподаватель Университета Св. Иосифа в Бейруте, востоковед и богослов, издал серию кратких каталогов рукописей собрания Bibliothèque Orientale. В каталоге 1925 г., где приведены, помимо других, сведения о большинстве рукописей Ветхого и Нового Заветов, а также комментариев Отцов Церкви к ним, нет описания ни кватерниона, упомянутого Ф. Кюмоном, ни миниатюры св. Луки [9, p. 149–174].



Вслед за Ж. Леруа исследователь придерживался мнения, что речь идет об миниатюре св. Луки, опубликованной Ф. Кюмоном. В качестве дополнительного аргумента в пользу этого приводится лексема аль-Хомси (из Хомса) что, по мнению Ж. Назраллы, показывает связь с топонимом Хомс, откуда, как полагал Ф. Кюмон, и происходила рукопись [1, с. 345].

Важно отметить, что Ж. Назралла корректирует датировку иллюстрации в соответствии с датой (1344) в расшифрованной им арабской приписке. Он считал, что манера письма конца македонской династии (XI в.) сохранялась и в более позднее время, поэтому предположил, что миниатюру можно датировать серединой XIV в., исключительно опираясь на дату в приписке [3, р. 203].

Других упоминаний миниатюры св. Луки в научной литературе автору найти не удалось.

В апреле 1909 г. старший хранитель древностей Императорского Эрмитажа Е. М. Придик и сотрудник РАИК Б. В. Фармаковский побывали в резиденции Антиохийского патриарха Григория IV в Дамаске и видели собрание рукописей, которое в 1913 г. первоиерарх преподнесет в дар Николаю II в дни торжеств по случаю 300-летия дома Романовых. В своих отчетах оба упоминают Евангелие XII в., из которого были вырезаны миниатюры<sup>9</sup>.

Вот слова Б. В. Фармаковского: «В настоящее время при Патриархии имеется ряд рукописей на греческом и арабском языках (между прочим прекрасный экземпляр греческого Евангелия XII века, миниатюры которого, к сожалению, были похищены и проданы в частную коллекцию ранее того, как Евангелие попало в Патриархию)»<sup>10</sup>.

Е. М. Придик: «Далее из прекрасной рукописи XII века вырезаны миниатюры, хранимые теперь в иезуитской коллегии в Бейруте, и только поврежденную таким образом рукопись удалось сохранить в патриархии. <...> Его Блаженство нам показал пергаментное Евангелие вышеупомянутое, из которого вырезаны были миниатюры»<sup>11</sup>.

Несмотря на то что в отчете Е. М. Придика не говорится, что рукопись была на греческом языке, представляется несомненным, что речь идет о том же Евангелии, что и в отчете Б. В. Фармаковского.

### **Анализ источников**

Первое, что необходимо отметить: иллюстрации характерны для византийских лекционариев в целом и для лекционариев Чикаго-карахиссарской группы в частности (см.: [13, р. 39–81, 14, с. 207–219; 15, с. 242–250]). Б. Л. Фонкич по фото листов рукописи высокого разрешения отнес лекционарий D 227 к Чикаго-карахиссарской группе и датировал рукопись второй половиной XII в. [6, с. 211]. Таким образом,

<sup>9</sup> Подробнее о визите С. М. Придика и Б. В. Фармаковского в резиденцию патриарха можно прочесть в статьях [10, р. 121–147; 11, с. 282–337; 12, с. 2015, 241–259].

<sup>10</sup> РГИА, ф. 472, оп. 43 (501/2733), д. № 140, л. 60 об. – 61.

<sup>11</sup> Архив ГЭ, ф. 1, оп. V, д. 20, л. 90–91.



предположение, что в лекционных могли быть иллюстрации, не лишено основания.

Более того, сама иконография миниатюры свидетельствует в пользу того, что она была написана в эпоху македонской или комниновской династии [7, с. 207]. Проф. Р. Нельсон, известный специалист по византийской книжной миниатюре, обратил внимание на «точечный нимб» евангелиста. Такой прием в византийском изобразительном искусстве характерен для «эпохи крестоносцев» XII–XIII вв. [16, р. 218]<sup>12</sup>. Эта особенность миниатюры так же говорит в пользу ее датировки второй половиной XII в.<sup>13</sup>

Миниатюры в византийских лекционных часто располагались перед началом чтений циклов евангелистов Иоанна, Луки, Матфея и Марка. В качестве примера можно привести известный лекционный Джахариса (XII в.), который, по мнению издателей, некогда принадлежал храму Св. Софии в Константинополе. В этой рукописи есть не только изображения четырех евангелистов перед началом их литургических чтений, но и миниатюры некоторых праздников в разделе менологий: Рождество, Крещение, Сретение, Благовещение и Успение Богородицы [17, р. 53–76, 101–114].

Если в лекционных Джахариса миниатюры расположены на тех же листах, что и евангельский текст (над ним), то в лекционных XI в. из собрания Национальной библиотеки Греции (cod. 163) портреты евангелистов находятся на отдельных листах перед началом чтений, что также часто встречается в подобных рукописях, и логично предположить, что оно могло быть в рассматриваемой здесь рукописи D 227 [18, с. 11–14]<sup>14</sup>.

Важно отметить, что засвидетельствованы случаи, когда из рукописей миниатюры изымались и затем оказывались в крупных библиотеках или художественных собраниях, а порой и в частных коллекциях. Например, миниатюра евангелиста Марка, вырезанная из лекционной рукописи cod. 2552 (XII в.). Лекционный находился в монастыре Св. Иоанна Крестителя (около города Серре, Греция); по-видимому, здесь из рукописи вырезали миниатюру евангелиста Марка и затем продали коллекционеру и книготорговцу Леону Грюэлю. Около 1919 г. эта миниатюра была приобретена Генри Уолтерсом для Уолтерс Арт Музеум (Балтимор, США), где и находится по сей день, а лекционный cod. 2552 ныне принадлежит Национальной библиотеке Греции в Афинах [20, р. 102–103]<sup>15</sup>.

<sup>12</sup> Автор выражает искреннюю благодарность проф. Р. Нельсону за важную помощь в нашей работе, и присланные иллюстрации из рукописи Athens ms 127, а также его статью о византийских миниатюрах XII–XIII вв. [16].

<sup>13</sup> В письме от 27.11.2017 проф. Р. Нельсон указал, что предположительно миниатюры «с точечным нимбом» локализируются регионом Палестины.

<sup>14</sup> Из новых исследований по византийским иллюстрированным лекционным можно посмотреть статью Элизабет Йоты и библиографию к ней [19, р. 287–300].

<sup>15</sup> Лекционный cod. 2552 оцифрован и его можно посмотреть на сайте The Center for the Study of New Testament Manuscripts. – [http://www.csntm.org/Manuscript/Group/GA\\_Lect\\_1222](http://www.csntm.org/Manuscript/Group/GA_Lect_1222) (ссылка действительна на 28.04.2021). Миниатюру св. Марка можно увидеть на сайте Уолтерс Арт Музеум. – <https://www.thedigitalwalters.org/Data/WaltersManuscripts/html/W530A/description.html> (ссылка действительна на 28.04.2021).





Подобное случилось и с миниатюрой евангелиста Луки из лекционария, который, согласно колофону, был подарен Свято-Троицкому монастырю в Халке в 1063 г. императрицей Екатериной Комниной; хранился в библиотеке Великой школы нации в Стамбуле до 1920-х гг. Миниатюра приобретена Кливлендским художественным музеем (Огайо, США) в 1942 г. из коллекции Д. Г. Келекяна в Нью-Йорке [20, p. 103].

Из рассмотренных в статье примеров можно сделать два несложных вывода:

а) в лекционарных рукописях чаще всего миниатюры находятся в начале чтений циклов евангелистов (Иоанна, Луки, Матфея и Марка);

б) существует целый ряд случаев, когда из таких рукописей вырезали миниатюры, которые затем оказывались в известных библиотеках или собраниях либо в частных коллекциях.

Что касается лекционария D 227, то в нем следует обратить внимание на те листы рукописи, где начинаются чтения евангелистов и где предположительно могли находиться миниатюры. В рассматриваемой здесь рукописи есть несколько лакун, и часть из них как раз перед началом богослужбных чтений Иоанна, Луки, Матфея и Марка. Об этом подробнее.

Первая лакуна находится в самом начале лекционария, текст первого (*scil.* пасхального) чтения должен начинаться с Ин 1:1, а начинается с Ин 1:15, что означает нехватку одного, а скорее всего двух листов, на одном из которых могла быть миниатюра евангелиста Иоанна.

В начале чтений Матфея заметны следы вырезанного листа перед л. 41 рукописи, тетрадь кватерниона в этом месте не повреждена и насчитывает 8 листов, но между л. 46 об. и л. 47 есть следы свободного фальца, укреплявшего вырезанный. Перед л. 41 мог быть лист с миниатюрой евангелиста, который был позже изъят. См. рис. 2, где отчетливо видны следы вырезанного листа<sup>16</sup>.

Практика располагать миниатюры на отдельных, не входящих в состав кватерниона листах засвидетельствована в греческих евангельских рукописях XI–XII вв. [21, с. 265].



Рис. 2. Место рукописи со следами вырезанного листа

Fig. 2. MS D 227. Evidence of the cut off folio

<sup>16</sup> Автор благодарит научного сотрудника ИВР РАН Л. И. Крякину за консультации по кодикологии рукописи.



В начале цикла евангелиста Луки (л. 106) отсутствуют чтения с понедельника Новолетия до вторника 3-й недели Новолетия). На рис. 3 можно увидеть вклеенный в рукопись л. 105 с началом литургического чтения на праздник Рождества Иоанна Предтечи (Лк 1:1–25, 57–68, 76–80), совершающийся 24 июня, лист был вклеен при реставрации в монастыре Св. Георгия ал-Хумайра (подробнее об этом см.: [22, с. 64–65]). Продолжение чтения Предтечи и окончание находится в менологии рукописи на л. 295–296 об. На месте л. 105 должен был располагаться кватернион (sic!). Количество тетрадей лекционария до места лакуны в начале цикла Луки – всего 14. Номер 15-й тетради виден, но его невозможно прочесть, в то же время отчетливо читается номер следующей тетради, по счету она 16-я, но ее номер в кодексе ιζ' – 17-й, следовательно, в рукописи до этого места не хватает одной тетради. На месте лакуны должно было помещаться 14 евангельских отрывков (для сравнения – в сохранившемся 16-м по счету кватернионе их 15). Число стихов в 16-й тетради – 101, количество стихов на месте лакуны – 102. Такое положение вещей говорит о том, что в лекционарии между л. 104 об. и л. 106 отсутствует кватернион.



Рис. 3. Л. 105 с началом литургического чтения на праздник Рождества Иоанна Предтечи, вклеенный в рукопись

Fig. 3. Fol. 105 pasted to the MS; comprises the liturgical reading on the Feast of Nativity of John the Baptist



Если перед началом чтений Луки была миниатюра, то она располагалась на отдельном листе, крепящемся при помощи свободного фальца. Она не была частью кватерниона, поскольку в этом случае не хватило бы места для всех четырнадцати чтений.

Размеры пергаменных листов в этом месте рукописи 32×22 см, а нынешний размер миниатюры св. Луки из бейрутского собрания – 20,5×15,5 см. Если гипотетически расположить изображение евангелиста на листе, то оно вполне может на нем разместиться (см. рис. 4).

Известно, что в лекционариях миниатюра евангелиста Марка обычно находится перед чтением первой субботы Великого поста (Мк 2:23–3:5). Такое расположение иллюстрации мы можем видеть в лекционарии Джухариса, в гр. 27 из Национальной библиотеки Франции, в cod. 2552 из Афин и многих других [17, р. 69–71; 20, р. 102–103]. В D 227 отсутствуют листы с чтениями четверга, пятницы, субботы, воскресенья Первой недели Великого поста, текст обрывается на л. 180 об. (четверг Первой недели Великого поста), на предполагаемом месте миниатюры евангелиста Марка – лакуна. Текст после лакуны возобновляется на воскресном чтении 2-й недели Поста словами: [εὐ]θέως ἐπιγνούς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ (Мк 2:8) на л. 181.

Наличие лакун в рассмотренных местах рукописи располагает думать о высокой вероятности того, что миниатюры в ней были. К сожалению, прямых доказательств этому нет. Помимо перечисленных, в рукописи есть еще два места с пропусками листов. Утрачены листы с чтениями в цикле Матфея (от вторника 11-й недели по Пятидесятнице (л. 79 об.) до воскресенья 12-й недели по Пятидесятнице (л. 84)). На месте лакун вставлены чистые листы бумаги при реставрации, предположительно, XIX в. (л. 80, 82, 83), но текст отсутствующих чтений так и не был восполнен.

Есть лакуны и нарушение порядка листов в разделе одиннадцати утренних воскресных евангельских чтений. Утрачены листы с окончанием четвертого и чтениями с пятого по девятое.

По-видимому, лакуны могут свидетельствовать о том, что в какой-то период времени рукопись была в поврежденном состоянии. Из приписки

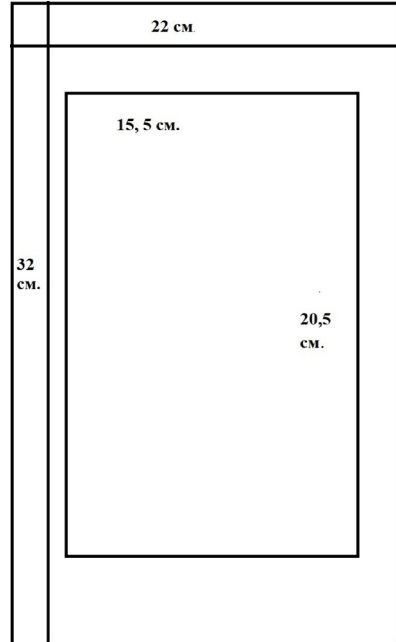


Рис. 4. План листа рукописи с обозначением возможного расположения на нем миниатюры св. Луки

Fig. 4. Design of the folio with the indication on the possible location of the miniature of St Luke



на л. 04 об. авторства архимандрита Хрисанфа можно узнать, что в 1884 г. по причине «повреждений из-за влажности и небрежности» было принято решение о «тщательной обработке» рукописи [6, с. 220–221]. В настоящее время невозможно точно сказать, каковы были причины утраты многих листов рукописи, случилось ли это вследствие повреждений, скажем, лампадным маслом, как л. 1, или спорами «розовой плесени», как л. 305–308, а возможно, листы были вырезаны для продажи в иезуитскую коллегию или частному собирателю миниатюр (если они были в лекционари). К сожалению, рассмотрение лакун рукописи не дает оснований для точных заключений на этот счет.

Нет никакой уверенности в том, что Порфирий (Успенский) в «Книге бытия моего» описывает именно тот лекционарий, о котором идет речь в данной статье: не указаны ни размеры рукописи, ни кодикологические, ни палеографические данные, сказано лишь: «...в большой лист на пергаменте с изображением евангелистов» [5, с. 284]. Из перевода приписки на л. 1 лекционария, выполненного С. А. Французовым (см.: [6, с. 218]), явствует, что рукопись попала в монастырь Св. Георгия в 13 апреля 1849 г., поэтому можно предположить, что Порфирий (Успенский) видел в ноябре 1843 г. другую греческую рукопись<sup>17</sup>. В пользу этого говорит и несоответствие дат в приписках у Порфирия «6844 от Адама», в D 227 «6852 от Адама», а также то, что у Порфирия патриарх Иоаким назван уроженцем Аркадийской епархии, упоминания об этом нет ни в приписках, ни в колоне рассматриваемой рукописи.

Правда, К. А. Панченко предполагает, что эти несоответствия лишь следствие ошибочного прочтения насельниками монастыря текстов арабских приписок, из которых они сделали «выжимку»: из одной приписки было взято имя патриарха Иоакима, из другой – дата вклада 6844<sup>18</sup>,

<sup>17</sup> Необходимо отметить, что К. А. Панченко не согласен с конъектурой «[поступило] <...> в монастырь» в переводе приписки на л. 01 С. А. Французова [6, с. 217–218]. По мнению К. А. Панченко, лекционарий оказался в монастыре Св. Георгия ал-Хумайра раньше 13 апреля 1849 г., поскольку приписка на л. 01 – лишь поздняя инвентарная запись [2, с. 378]. Разбирая приписку авторства диакона Халлуфа на л. 306 об., которая датирована 4 августа 1778 г., исследователь обращает внимание на то, что деревня диакона, упомянутая в тексте, находилась в округе селения Хазур в 45 км к юго-западу от города Хама, т. е. примерно на расстоянии 20 км от монастыря Св. Георгия ал-Хумайра, а это «позволяет достаточно уверенно предполагать, что речь идет именно об этой обители» [2, с. 377]. Даже если допустить, что лекционарий в XVIII в. уже был в обители Св. Георгия, это не доказывает, что преосвященному Порфирию показали именно эту рукопись. Вопрос о том, были ли в монастыре другие греческие евангельские рукописи, остается открытым.

<sup>18</sup> По мнению К. А. Панченко, дата 6844, которую упоминает Порфирий (Успенский), была взята монахами монастыря Св. Георгия ал-Хумайра из приписки на л. 306 рукописи авторства диакона Георгия. Исследователь предлагает перевод фрагмента приписки не «год султанов рода Османа сто сорок четвертый», как было выполнено С. А. Французовым [6, с. 217], а «год шесть тысяч восемьсот сорок четвертый» [2, с. 381]. Он аргументирует свое прочтение тем, что эра Османских султанов не отражена в источниках и что угловатый архаичный почерк диакона Георгия имеет сходство с вкладными записями Евангелия XIV–XV вв. и не имеет ничего общего с беглой скорописью XVII в. [2, с. 381].



а также их нежелания афишировать, что рукопись изначально была пожертвована в кафедральный собор Бостры, а не в их монастырь [2, с. 381]. Мы видим здесь множество допущений при отсутствии прямых доказательств.

Следующая группа источников – это публикации Ф. Кюмона, Ж. Леруа и Ж. Назралла. Ближе всего к рукописи D 227 из собрания ИВР РАН стоит описание миниатюры и кватерниона Ф. Кюмона. Совпадает размер листов кватерниона, описанного исследователем, и листов рукописи на месте лакуны (32×22 см), что рукопись написана в две колонки, имеются экфонетические знаки, а также то, что кватернион прерывается на лексеме οἱ ἐμπειρησμένοι, а в D 227 текст продолжается ὄτι πεινάσεται. И кроме того, что очень важно, в заглавии чтений Луки во фрагменте, описанном Ф. Кюмоном, встречается лексема ἡ γονὴ «плод, рождение, всходы»: τῆ β' τῆς α' ἐβδ(ομάδος) ἡ γονὴ τοῦ νέου ἔτους. Ἀρχὴ τῶν καθημερινῶν εὐαγγελίων τοῦ Λουκᾶ. «Второй [день, понедельник] первой седмицы, рождение нового года. Начало будних евангельских [чтений] Луки», как и в рукописи D 227, в начале чтений Матфея: τῆ ἐπαύριον τῆς Ν' ἡ γονὴ τοῦ ἁγίου πνεύματος – «на следующий день после Пятидесятницы, плод Святого Духа» (л. 41), что в лекционариях встречается, но нечасто<sup>19</sup>.

Поскольку ко времени публикации аббата Ж. Леруа кватернион уже был утрачен, нельзя с полной уверенностью утверждать, что миниатюра св. Луки, описанная Ф. Кюмоном, была вырезана именно из рукописи D 227, поскольку невозможен палеографический анализ кватерниона, да и наклеенное на картон изображение имеет после обрезки другие размеры (20,5×15,5 см), нежели сама рукопись (32×22 см).

Что касается арабской надписи, переведенной и опубликованной в 1967 г. Ж. Назралла, то, сопоставив ее перевод с переводом арабской приписки из D 227, мы увидим, что они очень близки по содержанию, а также нет расхождений в имени патриарха, дате, топониме и названии церкви.

<sup>19</sup> Для сравнения приведу более частотный вариант с лексемой ἀρχὴ из рукописи Ms. IE 2, л. 144 об. Греческого института византийских и поствизантийских исследований в Венеции: Ἀρχὴ τῶν καθημερινῶν εὐαγγελίων τοῦ Λουκᾶ «Начало будних евангельских [чтений] Луки» [17, р. 68]. Или начало чтений евангелиста Матфея из лекционария № 552<sub>2</sub> собрания Одесской национальной научной библиотеки (коллекция В. И. Григоровича): Ἀρχὴ τῶν καθημερινῶν. Εὐαγγέλιον τοῦ Ματθαίου. Τῆ ἐπαύριον τῆς Ν', τῆ β' τοῦ ἁγίου πνεύματος «Начало будних [чтений]. Евангелия от Матфея. На следующий день Пятидесятницы, понедельник Св. Духа» [23, с. 193]. В свою очередь вариант с ἡ γονὴ можно видеть в заголовке чтений цикла евангелиста Матфея лекционария Ms. M. 639, л. 49 об.: Ἐπαύριον τῆς Ν' ἡ γονὴ τοῦ ἁγίου πνεύματος «на следующий день после Пятидесятницы, плод Святого Духа» из собрания Библиотеки и музея Джона Пирпонта Моргана, Нью-Йорк. – <http://ica.themorgan.org/manuscript/page/15/121467> (ссылка действительна на 01.05.2021).



Сравнение переводов двух арабских текстов приписок на миниатюре св. Луки из собрания Университета Св. Иосифа и в лекционарию D 227

Comparison the translations of the two Arabic texts on the miniature of St. Luke from the collection University of St. Joseph and in the lectionary D 227

| Источник               | Миниатюра св. Луки   | D 227 л. 01  |
|------------------------|--|--|
| В а р и а н т перевода | «Это изображение на газельей коже взято из (Евангелия), относящегося ко временам антиохийского патриарха Иоакима, которое было пожертвовано в церковь свв. Сергия и Вакха (...) в городе Бостра в 6852 году от Адама, соответствующем 1344 году по Р. Х. (...) сто (?) (...) Дам'ат (?) аль-Хомси». Пер. Ж. Назралла [3, с. 203] (выделено автором. – М. Ф.) | «Во времена [правления] антиохийского патриарха Иоакима это святое Евангелие передано в религиозную собственность (вакф) церкви святых Сергия, Вакха и Леонтия в городе Бостра, как это указано в конце [этой книги] в 6852 году от Адама, соответствующего по Христу 1344 г. [то есть по Р. Х.]». Пер. С. А. Французова [6, с. 222] (выделено автором. – М. Ф.) |

Что касается упоминания «греческого Евангелия с вырезанными миниатюрами», о котором сообщают в отчетах Е. М. Придик и Б. В. Фармковский, то – несомненно – это важное свидетельство, однако и оно не может быть окончательным.

В статьях Ю. А. Пятницкого приведен полный список рукописей, подаренных Григорием IV государю Николаю II, и среди них только три рукописи на греческом языке, из них две Псалтири билингвы (на греческом и арабском языках), а третья – исследуемый автором данной статьи лекционарий [10, р. 130–133, 11, с. 319–322]<sup>20</sup>. Таким образом, если в коллекции патриарха не было других пергаменных евангельских рукописей на греческом, то, скорее всего, речь в отчетах Е. М. Придика и Б. В. Фармаковского идет именно об этом лекционарию. Однако обращает на себя внимание тот факт, что детали в отчетах Е. М. Придика и Б. В. Фармаковского разнятся. Например, Е. М. Придик утверждает, что миниатюры (мн. ч. в отчете, курсив мой. – М. Ф.) находятся в иезуитской коллегии в Бейруте, Б. В. Фармаковский же говорит о том, что после похищения они были проданы в частную коллекцию.

Допустим, что С. М. Придик точнее передает слова патриарха о греческой рукописи, почему же тогда в собрании “Bibliothèque Orientale” Университета Св. Иосифа существует только миниатюра св. Луки, и нет никаких упоминаний других иллюстраций, похищенных из упомянутого Евангелия?

Предположим, что миниатюры были проданы в частную коллекцию, в таком случае узнать что-либо о них становится практически невозможно, если, конечно, новый владелец миниатюр не введет их в научный оборот.

<sup>20</sup> Обе греко-арабские Псалтири находятся ныне в собрании ИВР РАН, им присвоены шифры В 1215 и С 868.



Вопрос о том, могли ли быть в коллекции Григория IV другие греческие пергаменные рукописи Евангелий с вырезанными миниатюрами, остается открытым. И все же, если допустить, что D 227 – именно та рукопись, о которой идет речь в отчетах, это становится весомым аргументом в пользу наличия в лекционарии миниатюр.

## Выводы

К сожалению, обилие допущений не позволяет с полной уверенностью говорить о том, что изначально бейрутская иллюстрация св. Луки принадлежала лекционарию D 227 из собрания ИВР РАН, однако вероятность этого, как представляется, учитывая приведенную в данной статье аргументацию, весьма высока.

Отчеты Е. М. Придика и Б. В. Фармаковского дают основание полагать, что в рассматриваемой нами литургической рукописи могли быть миниатюры, которые позже были из нее изъяты, но нет прямых доказательств, что изображение св. Луки из собрания “Bibliothèque Orientale” – и есть одна из них.

Итак, уверенно утверждать, что Ф. Кюмон, Ж. Леруа и Ж. Назралла описывают одну и ту же миниатюру св. Луки, было бы чересчур смело, поскольку Ф. Кюмон не сделал подробного описания, ограничившись только заметкой: «Отдельная миниатюра, представляющая портрет св. евангелиста Луки, сидящего перед аналоем» [1, р. 345]. Этих сведений крайне недостаточно для точной атрибуции миниатюры. Следует ли понимать под *une miniature détachée*, что изображение крепилось на свободном фальце к описанному им кватерниону или речь идет просто об отдельной (не имеющей отношения) к фрагменту рукописи миниатюре? Во втором случае мы имеем дело с иллюстрацией из другой рукописи, приложенной к кватерниону. Самое печальное, что описанный исследователем кватернион, частью которого, возможно, было изображение св. Луки, полностью совпадающий по своим кодикологическим и археографическим данным с лекционарием D 227, ныне утрачен<sup>21</sup>. Тем не менее благодаря арабской надписи на миниатюре св. Луки, переведенной и опубликованной Ж. Назралла, можно говорить о том, что эта иллюстрация либо действительно была вырезана из D 227, что кажется наиболее вероятным, либо из другой рукописи, происходившей из одного с ней скриптория и которая вместе с D 227 принадлежала кафедральной церкви города Бостра около 1344 г., как зафиксировано в приписках на миниатюре и в лекционарии.

<sup>21</sup> Из переписки автора с коллегами из Bibliothèque Orientale Университета Св. Иосифа в Бейруте стало известно, что ныне никаких следов кватерниона, описанного Ф. Кюмоном, нет. Вследствие чего он был утрачен и когда именно, установить тоже невозможно. Предположительно, это случилось между 1907, когда Ф. Кюмон описал листы лекционарной рукописи с иллюстрацией, и 1925, когда о. Луи Шейхо опубликовал каталог рукописей Bibliothèque Orientale, в котором нет упоминания ни о миниатюре, ни о листах кватерниона.



### Литература

1. Cumont F. *Études Syriennes*. Paris: Auguste Picard – éditeur; 1917. 379 p.
2. Панченко К. А. Пергаменное Евангелие ИВР РАН D-227: судьба рукописи в историческом контексте. *Вестник церковной истории*. 2019;1(53–54):374–382.
3. Nasrallah J. *Chronologie des patriarches melchites d'Antioche de( 1250 a 1500*. Jerusalem: [б. и.]; 1967. 53 p.
4. Панченко К. А. *Иоаким I, патриарх Антиохийский (Православная энциклопедия*. Т. 23). М.: Изд-во Московской Патриархии: 2010. 751 с.
5. Порфирий Успенский (еп.) *Книга бытия моего*. Т. 1. СПб.: Типография В. Киршбаума; 1894. 777 с.
6. Фионин М. В., Французов С. А. Приписки к рукописи D-227 из собрания ИВР РАН, содержащие сведения о ее происхождении и бытовании. *Христианское чтение*. 2018(1):208–226. DOI: 10.24411/1814-5574-2018-10019.
7. Leroy J. Manuscrits illustrés de la Bibliothèque de l'Université Saint Joseph. *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* Beyrouth, 1956(33):205–222.
8. Nestle E., Aland K. (Nestle-Aland) (eds). *Novum Testamentum Graece*. 28<sup>th</sup> revised edition. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft; 2012. 894 p.
9. Cheikho P. L. Catalogue raisonne des manuscrits de la Bibliothèque Orientale IV *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*. Beyrouth. 1925;10(5):107–179.
10. Pyatnitsky Yu. "...will have their day!" The Collection of the Christian Arabic Manuscripts of Gregory IV of Antioch in St Petersburg. *Eastern Christian Art*. Vol. 8. Leuven: Peeters; 2013. P. 121–147. DOI: 10.2143 / ECA.8.0.2961369.
11. Пятницкий Ю. А. Антиохийский патриарх Григорий IV и Россия: 1909–1914 годы. *Исследования по Аравии и Исламу. Сборник статей в честь 70-летия М. Б. Пиотровского*. М.: ГМВ; 2014. С. 282–337
12. Фионин М. В. Греческий лекционарий из собрания Института восточных рукописей Российской академии наук. *Труды Государственного Эрмитажа*. Т. LXXIV: *Византия в контексте мировой культуры. Материалы конференции, посвященной памяти А. В. Банк (1906–1984)*. СПб.: Изд-во Гос. Эрмитажа. 2015. С. 241–259.
13. Weyl Carr A. A Group of Provincial Manuscripts from the Twelfth Century. *Dumbarton Oaks Papers*. Vol. 36. Dumbarton Oaks: Trustees for Harvard University; 1982. P. 39–81.
14. Фонкич Б. Л. *Исследования по греческой палеографии и кодикологии IV–XIX вв.* М.: Рукописные памятники Древней Руси; 2014. 888 с., ил.
15. Захарова А. В. Византийские иллюстрированные праздничные лекционарии (тип IseI). *Византийский Временник*. М.: Наука. 2004; 63(88):242–250.
16. Nelson R. A Thirteenth-Century Byzantine Miniature in the Vatican Library. *Gesta*. The University of Chicago Press. 1981;20(1):213–222.
17. Lowden J. *The Jaharis Gospel Lectionary. The Story of a Byzantine Book*. New York: The Metropolitan Museum of Art; 2009. 130 p.
18. Попова О. С. На рубеже двух периодов византийского искусства после середины XI в. Евангелие-апракос cod. 163 из Национальной библиотеки в Афинах. *Исторические исследования. Журнал Исторического факультета МГУ*. 2015(2):9–30.





19. Yota E. The Lectionary. In: Tsamakda V. (ed.) *A Companion to Byzantine Illustrated Manuscripts*. Leiden: Brill; 2017. P. 287–300.

20. Evans H. C., Wixom W. D. *The Glory of Byzantium. Art and Culture of the Middle Byzantine Era, A. D. 843–1261*. New York: Metropolitan Museum of Art; 1997. 574 p.

21. Попова О. В. Миниатюры Евангелия 1061 г. (РНБ, Гр. 72) и византийское искусство 60-х – 70-х годов XI в. *Византийский Временник*. 2010; 69(94):262–278.

22. Фионин М. В. Менологий лекционария D 227 из собрания ИВР РАН: литургическое чтение на праздник Положения пояса Богородицы. *Письменные памятники Востока*. Т. 17. 2020;4(43):77–93. DOI: 10.18716/WMO55058.

23. Фонкич Б. Л. Греческие рукописи Одессы. *Византийский Временник*. 1978;39(64):184–201.

### References

1. Cumont F. *Études Syriennes*. Paris: Auguste Picard – éditeur; 1917. 379 p.  
2. Panchenko K. A. Gospel written on the parchment (IOM RAS). The historical context of the MS *Vestnik tserkovnoy istorii* (Church History Herald). 2019;1(53–54):374–382.

3. Nasrallah J. *Chronologie des patriarches melchites d'Antioche de 1250 a 1500*. Jerusalem: [without publisher]; 1967. 53 p.

4. Panchenko K. A. *Иоаким I, патриарх Антиохийский (Православная энциклопедия*. Vol. 23). Moscow: Izdatel'stvo Moskovskoy Patriarkhii; 2010. 751 p.

5. Porfiriy Uspenskiy (bishop) *Книга бытия моего*. Vol. 1. St. Petersburg: Tipografiya V. Kirshbauma, 1894. 777 p.

6. Fionin M. V. Frantsuzov S. A. . Notes to the MS D 227 preserved at the IOM RAS regarding its origin and history. *Khristianskoye chteniye*. 2018(1):208–226. DOI: 10.24411/1814-5574-2018-10019

7. Leroy J. Manuscrits illustrés de la Bibliothèque de l'Université Saint Joseph. *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* Beyrouth, 1956(33):205–222.

8. Nestle E., Aland K. (Nestle-Aland) (eds). *Novum Testamentum Graece*. 28<sup>th</sup> revised edition. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft; 2012. 894 p.

9. Cheikho P. L. Catalogue raisonne des manuscrits de la Bibliothèque Orientale IV. *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*. Beyrouth. 1925;10(5):107–179.

10. Pyatnitskiy Yu. "...will have their day!" The Collection of the Christian Arabic Manuscripts of Gregory IV of Antioch in St Petersburg. *Eastern Christian Art*. Vol. 8. Leuven: Peeters; 2013, pp. 121–147. DOI: 10.2143 / ECA.8.0.2961369

11. Pyatnitskiy Yu. A. Gregory IV the Patriarch of Antioch and Russia: 1909–1914 . In: *Issledovaniya po Aravii i Islamu. Sbornik statey v chest' 70-letiya M. B. Piotrovskogo (Research on Arabia and Islam. Festschrift for Mikhail Piotrovsky)*. Moscow: GMV; 2014, pp. 282–337.

12. Fionin M. V. The Greek lectionary from the Collection of the Institute of Oriental MSS of the Russian Academy In: *Trudy Gosudarstvennogo Ermitazha (Proceedings of the State Hermitage)*. Vol. LXXIV: *Vizantiya v kontekste mirovoy kul'tury. Materialy konferentsii, posvyashchennoy pamyati A. V. Bank (1906–1984) (Byzantium in the Context*



## HISTORY OF THE EAST

**Fionin M. V. New data for attribution of the miniature of St. Luke from the collection... *Orientalistica*. 2020;4(4):882–900**

*of the World Culture. Proceedings of the Meeting in honour of Alice Bank (1906–1984)*. St. Petersburg: Izd-vo Gos. Ermitazha; 2015, pp. 241–259.

13. Weyl Carr A. A Group of Provincial Manuscripts from the Twelfth Century. *Dumbarton Oaks Papers*. Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University. 1982(vol 36):39-81

14. Fonkich B. L. Studies in Greek paleography and codicology 4<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> centuries. Moscow: The manuscript heritage of Ancient Russ; 2014. 888 p. + il.

15. Zakharova A. V. The Byzantine illustrated festal lectionaries (Isel type) *Vizantiyskiy Vremennik*. 2004;63(88):242–250

16. Nelson R. A Thirteenth-Century Byzantine Miniature in the Vatican Library. *Gesta*. The University of Chicago Press. 1981;20(1):213–222.

17. Lowden J. *The Jaharis Gospel Lectionary. The Story of a Byzantine Book*. New York: The Metropolitan Museum of Art; 2009. 130 p.

18. Popova O. S. On the threshold of two periods of the Byzantine art (after the mid 11<sup>th</sup> cent.) The Aprakos (cod 163) from the National Library in Athens.. *Istoricheskiye Issledovaniya. Zhurnal Istoricheskogo fakul'teta MGU (Historical Research. The Journal of the Faculty of History. Moscow State University)*. 2015(2):9–30.

19. Yota E. The Lectionary. In: Tsamakda V. (ed.) *A Companion to Byzantine Illustrated Manuscripts*. Leiden: Brill; 2017? pp. 287–300.

20. Evans H. C., Wixom W. D. *The Glory of Byzantium. Art and Culture of the Middle Byzantine Era, A. D. 843–1261*. New York: Metropolitan Museum of Art; 1997. 574 p.

21. Popova O. V. The miniatures from the Gospel 1061. (Russian National Library (РНБ, Гр. 72) and the Byzantine Art. (1060–1070)). *Vizantiyskiy Vremennik*. 2010;69(94):262–278.

22. Fionin M. V. The menology from the Lectionary D 227 preserved in the IOM RAS. Liturgical readings on the Placing of the Cincture of the Theotokos *Pis'mennyye pamyatniki Vostoka (Oriental written sources)*. Vol. 17. 2020;4(43):77–93. DOI: 10.18716/WMO55058.

23. Fonkich B. L. Greek MSS preserved in Odessa. *Vizantiyskiy Vremennik*. 1978;39(64):184–201.

### Информация об авторе

**Фионин Максим Владимирович** – младший научный сотрудник Института восточных рукописей Российской академии наук (ИВР РАН), ученый секретарь отдела Древнего Востока ИВР РАН; <https://orcid.org/0000-0002-2170-9858>, e-mail: maxfionin@mail.ru

### Information about the author

**Maxim V. Fionin** – junior researcher, Institute of Oriental Manuscripts RAS, Scientific Secretary of the Department of the Ancient East of the Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg, Russia; <https://orcid.org/0000-0002-2170-9858>, e-mail: maxfionin@mail.ru

### Author's Links





### Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

### Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

### Информация о статье

Поступила в редакцию: 03 мая 2021  
Одобрена после рецензирования: 07 июня 2021  
Принята к публикации: 25 сентября 2021  
Опубликована: 30 ноября 2021

### Article info

Submitted: May 03, 2021  
Approved after peer reviewing: June 07, 2021  
Accepted for publication: September 25, 2021  
Published: November 30, 2021

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

The author has read and approved the final manuscript.

### Информация о рецензировании

«Ориенталистика» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы, а также за согласие на публикацию (размещение) текстов рецензий на сайте журнала и передачу (размещение) в Научную электронную библиотеку eLIBRARY.RU. Размещенные материалы, исключая персональные данные о рецензентах, являются публичными и доступны пользователям в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

### Peer review info

*Orientalistica* thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work. It is also grateful for their consent to publish (place) of the review on the journal's website and transfer (place) to the Scientific Electronic Library eLIBRARY.RU. The posted materials, excluding personal data about the reviewers, are public and freely available on the Internet.